

## Carta de Santiago

*Judíorãka Jesucristore yi'yurãro'si* pãpera o'otirã Santi-agore pũataeka

<sup>1</sup> Yaje mija ime yijeyomarã. Tuparã, supabatirã maipamaki Jesucristore yapaika upakaja baarijayuka Santiago ñime ika pãpera mijaro'si pũataiki. Ba'iaja jũawa'ri pibikarã, apetomaja watopekãrã i'pou'puarãe'earirakatata judíorãka imarãro'si ika yo'oyu.

*Kire majẽnemaka õrĩwãrũrika* Tuparãte mare ja'atayu

<sup>2</sup> Mija ã'mitipe yijeyomarã. Ba'iaja jũarijayurã imariþotojo “Jia oyiaja yijaro'si simarãñu”, jijimaka ãrĩpupajoairã mija imabe. <sup>3-4</sup> Supa imarĩ ba'iaja mijaro'si simarijariko'omakaja jibaji Tuparãte ã'mitiripẽairã mija jaririjayu. I'supakajaoka “Kire mayi'rija'ataberiye'e”, ãrĩwãrũirã mija ime. Supa imarĩ ba'iaja mijaro'si simarijariko'omakaja, wayupi'ribekaja kire yi'riwa'ri samija rakajepããrãñu. I'supaka imawa'ri jibaji Tuparãte yapaika upakaja imarã mija japakã'ã dakoa mijaro'si jariwa'ribesarãka.

<sup>5</sup> Supa imarĩ “Ba'iaja yijũaika þoto, ikupaka ñimarika Tuparãte yapayu”, mija ãrĩwãrũberiyee, kire samija jẽnebe. I'supaka mija baamaka jiaþi mijare sakiõrĩrũ-jerãñu, ritaja nayapaika upaka þo'imajare jeyobaarimaji imarĩ. <sup>6-8</sup> Topi þuri kire jẽnebaraka, “Yijare sakiõrĩrũ-jebesarãñu je'e aþeyari”, mija ãrĩpupajoa'si. Õrĩkõrĩ je'e: Rukubaka þupajoabaraka imarijayurã i'rãrokaþiji ñã'rĩyaarĩji imawãrũbeyurã. Saþi ãrĩwa'ri, “Tuparãte

yija jēneika upakaja yijare sakija'atabesarāñu je'e", āñurā nimamaka, dakoa nare kiōrūrūjebesarāñu.

<sup>9</sup> Mija ā'mitipe aṗeroka: “Wayuoka baairā imariṗotojo, Jesucristore yija ā'mitiripēaika simamaka, Tuṗarā ñakoareka imatiyairā yija ime”, āñurā ṗuri jījimaka imarijayurā. <sup>10</sup> Mia, ba'irījia rīkimakaja rikairāoka, ñoaka nare imarūjerūkimarīa simamaka, Jesucristore yi'yurā jariwa'ri “Imatiyarimajamarīrā yija imaroyikā'ā”, āñurā ṗuri jījimaka imarijayurā. <sup>11</sup> Ōrīkōrī je'e: Ñoaka ijia yaamaka taya jīñua. I'suṗakajaoka sō'ōrika jīrīwa'ri jūjika saro'si. Suṗa imarī jiyurika sōibeyu. Maeje mijare yibojaweaika upaka nime rīkimaka ba'irījia rikairā. “Rīkimabaji mayṗarijayua matōṗoerā”, āṗaraka sawaṗa niñerū mo'arīji reyarūkirā nime.

*“Ka'wisika jūariṗotojo yire yi'riwa'ri sarakajepāāri-jayurāte jia yibaarāñu”*, Tuṗarāte āñu

<sup>12</sup> Ka'wisika jūarijayurā imariṗotojo okajājirā imarī, samarakajepāārijayua ĩatirā “Jia yire nayi'yu”, Tuṗarāte mareka ārīrāñu. Suṗa imarī “Yika rīrākibiriwa'ri yire yi'ririjayurāte ōñia imajīṗarika yija'atarāñu”, Tuṗarāte ārīka simamaka jia mare kibaarāñu. <sup>13</sup> Suṗa imarī ba'iaja mija baarijitoika, “Tuṗarā yire sajā'meiki”, āṗekaja mija imabe. Tuṗarā imaki, ba'iaja baarijitobeyuka, suṗabatirā, ba'iaja mare baarūjebeyuka. <sup>14-15</sup> I'suṗaka simako'omakaja, maṗuṗakarāja ba'iaja baarika ṗuṗajoatirā, “Jia simaṗajīñu je'e yiro'si”, marīrijayu. I'suṗaka maṗuṗajoaikapi ārīwa'ri ba'iaja mabaarijayu. Suṗabatirāoka ba'ioyiaja baarijayurā maimarijarirāka, ba'iaja imarika tiyibeyurō'ōrā a'rirūkirā maimarāñu.

*Tuṗarātaki ṗuri ba'iaja mare baarūjebeyuka*

<sup>16</sup> I'supaka simamaka, “Tuṕarāja yijare saǰǎ'meiki ba'iaja yija baaokaro'si”, āriwa'ri ṕakirika mija ṕuṕa-joa'si yijeyomarā. <sup>17</sup> I'supaka mare imarūjebeyuka imarī, jia Maṕaki Tuṕarāte mare baayu, kiyapaika upakaja maimamirīrikawa'yaokaro'si. I'supaka baari-maji Tuṕarājaoka kime, aiyaka, tā'pia ritaja ṕo'ijiaekaki. Kipō'ijiaeka ṕuri sarā'rārika, sayaaboaiakaoka o'arijayua simako'omakaja Tuṕarā ṕuri kimarijayuareka o'abeyuka imarī, jia ima oyiaja mare ja'atajiparimaji kime. <sup>18</sup> Supa imarī kiyapairokapi kirika rita bojariroka mayi'pakā'ā ōñia kika maimajiparūkia Tuṕarāte mare ja'atatika. Supa imarī “Yirirā nimarū”, mareka kērītika simamaka ritaja kipō'ijiaekareka mamarījiji kire yi'riū'muekarā maime.

Tuṕarārika bojariroka ā'mitiritirā sima upakaja mayi'ririjariye'e

<sup>19</sup> Yijeyomarā, ika mijare yibojaerā baaike mija ye'kariritiya'si. Tuṕarārika rita bojariroka mijare jaibojarāñurāte jiaṕi mija ā'mitiripēabe. I'supakajaoka mija ṕupakareka ima ñojimarītaka nare bojabekaja mija imabe. Supabatirā ñojimarīji nare mija boebaria'si. <sup>20</sup> Topi ṕuri waṕuju boebayurā maimarākareka, jiirokapi maimarika Tuṕarāte yapaika upaka majaribesarāñu. <sup>21</sup> I'supakajaoka ritaja ba'iaja baarika imakaka mija ja'atabe. Supabatirāoka “Tērīriki ñime”, ārikoṕeikite ṕupajoaika upaka ṕupajoabekaja mija imabe. I'supaka imawa'ri, Tuṕarārika bojariroka mijare kiōrīrūjeikakaka takaja jiaṕi mija yi'ririjape. I'supaka mija imarākareka ṕuri ba'iaja imarika tiyibeyurō'ōrā mija a'rirūkia imakoṕeikareka Tuṕarāte mijare tāārāñu.

<sup>22-24</sup> Ōriwārūikōrī je'e: Ūṕeriapi i'rīkate kipema yaeripotojo jiamarīa ima rū'rēbekaja ke'rirāka i'supakaja satuirāñu. Ñojimarī i'supakaja ima

kiye'karirirãñu. I'supaka mija imajĩñu Tuparãrika bojariroka ã'mitiriripotojo samija yi'riberijikareka. Tuparãrika bojariroka ã'mitiritirã sãñu upakaja yi'rirũkia sime. Supa mabaabesarãkareka puri, "Tuparãte yi'yurã yija ime", mañua, moñu upakaja mapakiyu. <sup>25</sup> Tuparãrika bojariroka jia wãrũbaraka sayi'ririjayukate puri, ba'iaja baarika kire saja'atarũjerijayu. Rita sime Tuparãrika bojariroka. Supa imarĩ saye'kariribekaja, sajã'meika upakaja baarijayukate, ritajareka jia kire sakijeyobaarijarirãñu.

<sup>26</sup> Aperimarã puri "Tuparã ñakoareka, kire jiyipupaka õñurã imarĩ, kiyapaika upakaja baarijayurã yija ime", ãñurã. I'supaka ãñurã imaripotojo ba'iaja najairijayua ja'atabeyurã imarĩ, noñu upakaja pakirimaja nime. I'supaka imarã nimamaka "Tuparãte jiyipupaka õñurã yija ime", narĩkopeika wapamarĩa sajayu. <sup>27</sup> Mapaki Tuparãreka ikupaka nime kire jiyipupaka õñurã: Pakiamarĩrã jarikarã wayuoka baairãte, supabatirã natĩmiaka reyatapaekarãteoka jia jeyobaairã, i'supakajaoka ba'iaja baarimajare ima upaka jaribeyurã nime.

## 2

### *Īrãtiji oyiaja jia jiyipupaka morĩbu'aye'e*

<sup>1</sup> Mija ã'mitiþe yijeyomarã. Ritaja ima þemawa'ribajirã imatiyaiki maipamaki Jesucristore ima simamaka, jiyipupaka kire morĩrijayu. "Jia kire yi'yurã yija ime", ãñurã imaripotojo, wayuoka baairãte wayuĩabekaja, ba'irĩjia rĩkimaka rikairãte takaja jia jiyipupaka õrĩrijayurã mija ime. <sup>2</sup> Mia je'e: Karemarĩa mija rĩrĩrijayurõ'õrã ĩ'rĩka wapajã'rĩakaka jariroaka jããtirã, sajeyoa\* i'supakajaoka kipitawãjoarã taka'ratatirã etaiki. Apika imaki wayuoka baaiki imarĩ, jariromajaka jããtirã etaiki. <sup>3-4</sup> Jia jariroaka

---

\* 2:2 Anillo

jããtirã etaikite jiyipupaka õrĩwa'ri, “Ikarã mirupabe”, mija añu. Wayuoka baakite puri, “Torãja mirikamape, meriberiye'e torãja mirupapabe”, mija ãrĩrijayu. I'supaka wayuoka baairãte añurã imarihotojo, “Imatiyairã nime”, ãrĩwa'ri jia rĩkimakaja ba'irĩjia rikairãte mija baairokapi puri ba'iaja mija baayu. I'supaka simamaka ĩ'rãtiji jiyipupaka õrĩbu'aberiwa'ri, ĩ'rĩka ta'iarãja imarijaribeyurã mija ime.

<sup>5</sup> Ate jia mija ã'mitipe yijeyomarã. “Yire mija ã'mitiripẽabe”, Tuparãte ãrĩkaroka yi'yurã rĩkimarãja nime wayuoka baarihotojo sayi'yurã. “Wayuoka baairã ba'iratarã nime”, Tuparãte yi'ribeyurãte nareka ãrĩrijayua imarihotojo, Jesucristore yi'yurã nimamaka, “Jibaji kire yi'yurã najarirũ”, ãrĩwa'ri jia Tuparãte nare jeyobaarijarirãñu. Supa imarĩ kẽrĩka upakaja kika rĩrãkibiriwa'ri kire yi'rĩrijayurã kijã'merũkirõ'õrã eyarũkirã imarã. <sup>6-7</sup> I'supaka kẽrĩka simako'omakaja wayuoka baairãte jiyipupaka õrĩbeyurã mija ime. Wayuoka baairãreka i'supaka õrĩrihotojo, rĩkimaka ba'irĩjia rikairãte takaja jiyipupaka õrĩrijayurã mija ime. “¿Nãpareareka ba'iaja majũarijayu”, mija ãrĩwãrũbeyu bai je'e? Mia: Ba'iaja mijare baawa'ri ĩparimarã pũ'irã mijare okabaarĩ ne'ewa'rĩrijayu. Supabatirã jĩtakiji Jesũre imako'omakaja kirika bojariroka ã'mitiriripe'yowa'ri ba'iaja kireka jaiyuyeirã nime. Jesũrirã imarihotojo ¿dikapi ãrĩwa'ri jia nareka mija pupajoayu je'e?

<sup>8</sup> Ikupaka maipamaki Jesũre mare jã'meka: “Mĩpo'ia miwãtaika upakaja apearãteoka miwayuĩabe”, ãrĩwa'ri sabojayu Tuparã majaropũñureka. I'supaka sareka añua mija yi'rĩrãkareka jia baairã mija imarijarirãñu. <sup>9</sup> Ika mijare ñañua õñurã imarihotojo, jia mijare eyairãte takaja mija wayuĩamaka, “Mija õñu upakaja

ba'iaja baairã mija jayu, yijã'meika yi'ribeyurã imarĩ”, Tuparãte mijare añu. <sup>10</sup> Mare kijã'meika simaja yi'yurã imariþotojo, ĩ'rãba'i mayi'ribeyua imarãkareka, “Ba'iaja baairã nime yijã'meika yi'ribeyurã imarĩ”, mareka kërĩrãñu. <sup>11</sup> Ikupaka sime aþeba'i Tuparãte bojaeka: “Rõmikirã, i'supakajaoka tĩmiakirã, aþerãka ba'iaja baawã'imapekaja mija imabe. Supabatirãoka þo'imajare jããbekaja mija imabe”, mare kërĩka. Rõmikirã þuri i'supaka kërĩka yi'þaraka imarã, aþerãka ba'iaja baawã'imarĩbeyurã imariþotojo þo'imajare mija jããrãkareka kijã'meika yi'ribeyurã mija imarãñu. <sup>12-13</sup> Ba'iaja baarika maja'ataokaro'si kirika bojariroka Tuparãte mare õrĩrũjeyu. I'supaka simamaka samayi'rika, mayi'riberikaoka ĩatirã simaupakaja sawaþa mare kibaarãñu. Supa imarĩ mokapi, maimabaayu upakaja aþerãte mija wayuĩabe. ĩakõrĩ je'e: Aþerimarãre wayuĩabekaja imarã, nare wayuĩabekaja sawaþa Tuparãte nare jẽñerãñu. Aþerãte wayuĩabaraka imarã þuri “Wayuĩarikapi Tuparãte yijare ĩarãñu”, ãrĩwa'ri jĩjimaka imarã.

*Jia baarijayurã maima ĩatirã, “Rita jia yire yi'yurã nime”,  
Tuparãte mareka ãrĩrãñu*

<sup>14</sup> Mija ã'mitipe yijeyomarã. ĩ'rĩka “Cristore yi'yuka ñime”, ãrĩriþotojo, Tuparãte yapaika upaka aþerãte kijeyobaabesarãka, dakowapamarĩa kijaikopeika jarirãka. I'supaka simamaka “Cristore yi'yuka ñime”, kẽnutakapiji Tuparãte tããrũkimarĩka kime. <sup>15-16</sup> ã'mitirikõrĩ je'e: ĩ'rãrimarã muþaka Tuparãte yi'yurãte kësia baajĩka, supabatirã jariroakaoka wayuoka nabaajĩka ĩariþotojo, “Ba'arika, jariroakaoka jia mija tõþoerã Tuparãte jia mijare baarũ”, ãrĩrimĩrãkaja mija añua jiamarĩa sime. I'supaka ãrĩriþotojo nare jeyobaariþupamarĩrã

mija imajika waɸamarɨaja simajĩnu nare mija jaikoɸeika. <sup>17</sup> I'supakajaoka sime Tuɸarɨte yi'ririkakaka. “Tuɸarɨte yi'yurɨ yija ime”, ańurɨ imariɸotojo aɸerɨte jeyobaariɸuɸamarɨrɨ nimajika, kire yi'riberiwari suɸa nabaajĩnu.

<sup>18</sup> Yijaika yi'riberiwari ikuɸaka ĩrɨrimarɨre yire ańrijĩnu je'e aɸeyari: “¿Yaje Tuɸarɨte miyi'ritiyayu je'e mi'ioka?”, yire narɨjĩnu. I'supaka naɸakã'ã, “Ã'ã, Tuɸarɨro'si jia yibaarijayuapi kire yi'yuka nima mijare yibeayu”, nare nãrɨrãnu. I'supaka imaki imarɨ, jia nabaarijayua yire nabeabekã'ã, “Jia Tuɸarɨte yi'yurɨ nime”, nareka ańrɨwãrũbeyuka yi'i. Yire ɸuri ritaja jia yibaarijayua ĩatirã, “Rita, jia Tuɸarɨte yi'yuka kime”, narɨwãrũrãnu. <sup>19</sup> Naɸuɸajoikapi ɸuri “Īrɨkaja kime Tuɸarã”, ańrɨuɸajoairã nime. Rita sime. I'supaka rita ima najaika simako'omakaja aɸerɨte wayuĩabeyurɨ nimamaka, “Tuɸarɨte yi'yurɨ nime”, nareka marɨwãrũbeyu. Īakõrɨ je'e: “Īrɨkaja kime Tuɸarã”, ańrɨuɸajoairã nime Satanarika ima naro'si. Sõnurɨ imariɸotojo tararikapi kire nakĩkirijayu nare kiwẽkomabaarũkirã imarɨ. <sup>20-21</sup> Jia mija ã'mitɨɸe õrɨɸũariɸuɸamarɨrɨ. Aɸerɨte jeyobaabeyurɨ mija imamaka, dako waɸamarɨa sime Tuɸarɨte yi'yu uɸaka mija imakoɸeika. Sõnurɨ mija imaerã mańeki Abraham imaroyikaki majarokakaka mijare yibojaerã baayu mae. Jia Tuɸarɨte yi'yuka imawari kimakireje kiro'si kijoejirã baakoɸeka. I'supaka kibaamaka ĩawari, “Jiitakaja yi'yuka kime Abraham”, Tuɸarɨte kireka ańrika. <sup>22-23</sup> Tuɸarɨte jiitakarãja yi'ritiyaiki imarɨ kiyãɸeaka uɸakaja Abrahamre baeaka. I'supaka kibaekapi “Jiitakaja Tuɸarɨte yi'rimirɨrɨkawa'yuki kijarika”, kireka ańrɨwãrũirã mija ime. Bikijarã ikuɸaka Tuɸarã majaroka bojaajirimajire o'oeka: “Jia Tuɸarɨte yi'yuka Abrahamre

imaeka. Supa imarĩ ‘Dako okamirāmarĩaja jia yika kima ñoñu’, Tuparāte ārĩka”, sãñu. I’supaka kireka kērĩka be’erō’ō Tuparāte yi’ritiyawa’ri kimakireje kiro’si kijāērā baakoḗeka simamaka Tuparā majaroḗũñurā o’oeka rita ima.† Supabatirāoka “ ‘Yijeyomaki mime’, Abrahamre kērĩka”, sãñu.

<sup>24</sup> I’supaka Abrahamre baaeka õñurā imarĩ, “ ‘Tuparāte yija yi’yu’, mañujĩkatakapi marĩa jia kika majayu”, ārĩwārũirā maime. Kire yi’riwa’ri, kiyapaika upakaja baabaraka maimarākareka “Dakoa okamirāmarĩaja jia yika nima ñoñu”, Tuparāte mareka ārĩrãñu. <sup>25</sup> Ikuḗaka sime aḗea: Niñerũ e’eokaro’si ñmirĩjaka ba’iaja wã’imarĩrirõmo imariḗotojo ikuḗaka Rahab imaroyikakote baaeka Tuparāte yi’riwa’ri. Judforāka ñḗamarāre ḗũataekarāre etamaka ñatirā, “Mija majamarāre mijare jāã’si, yiwi’iarā mija ru’rikākabe. Supabatirā ma’a mija ru’riwa’rirũkirõ’õ mijare yibojarãñu”, nare kōrĩka jia nare baawa’ri.‡ I’supaka kobaamaka ñatirā, “Jiitaka baaiko koime”, Tuparāte koreka ārĩka. <sup>26</sup> Ōrĩkōrĩ je’e: Mapo’ia õñimakimarĩa simajĩka dakoapi ārĩwa’ri õñia imaberĩjĩka. I’supaka imarika upakajaoka sime, Tuparāte yapaika upakaja baaberikoḗerĩḗotojo, “Kire yi’yurā yija ime”, marĩkoḗejĩka.

### 3

*Ba’iaja jairĩka*pi ārĩwa’ri rĩkimakaja ba’iaja mabaari-jayu

<sup>1</sup> Yijeyomarā, ñrĩka upakaja Tuparārika bojariroka wārõrimaja oyiaja imarika mija ḗupajoa’si. Ñrārimarāja sawārõrimaja mija imajĩkareka jia simajĩñu. Ikuḗaka

† 2:22-23 Véase Génesis 15.1-6; 22.10-12. ‡ 2:25 Véase Josué 2.1-21.



mija õñu: Tuparārika nare nawārōika upakaja nayi'riberijikareka, apered p̄mawa'ribaji sawapa nare Tuparāte jēñerāñu. <sup>2</sup> Rikimakaja sime ba'iaja mabaaiika. I'supaka simako'omakaja, sarakajepāātirā jia jaibaraka imarā tarāja nime ritaja Tuparāte yapaika upakaja baawārūrijayurā. <sup>3</sup> Kūpajika marērōkaka imako'omakaja, saṗi jaibaraka rikimaka ba'iaja maṗoajiyeyu. Ā'mitirikōrī je'e: ikupaka sime ba'iaja majaika: Jo'baki kawarute imakoṗeko'omakaja kūpajika p̄rumijia kirijokoṗearā maṗi'peikaṗi āriwa'ri kire mabaarūjeika upakaja yi'yuka kime. <sup>4</sup> I'supakajaoka sime jo'baka kumua saro'si. Wīrōa jājia baeko'omakaja kūpajika wērūpāiapi samatemarīkawārūyu, ma'ririyaṗairō'ōrā sa'ririka yaṗawa'ri. <sup>5</sup> I'supakajaoka sime marērōkaka. Kūpajika simako'omakaja saṗi āriwa'ri aperedreka ba'iaja majaiyu, “Imatiyairā imarī, aperedre p̄mawa'ribajirā yija ime”, āriṗupajoawa'ri. Mia, i'supakajaoka sime peka saro'si. Kūpajitakajikaṗi mawāiika imariṗotojo jo'baka riopakiaka sajoeyu. <sup>6</sup> I'supaka sime marērōkaka. Saṗi ba'iaja jaibaraka rikimarā aperedre ba'iaja majūarūjeyu. Majaika ā'mitiritirā “Ritaoka ba'iaja baairā nime”, aperedre mareka āriwārūrijayu. Ba'iaja jaiwa'ri maimarika mabitatarijayu. Supabatirā aperedre ba'iaja baairā majarirūjeyu. Satanāre ba'iaja mare jairūjemaka, i'supaka maro'si simarijayu. <sup>7</sup> Mia. Ritaja ba'irijia ima, wīñaka, añaka, supabatirā riakakakaoka ṗo'imajarūjewārūirā maima. <sup>8</sup> I'supaka simako'omakaja ba'iaja majaika ṗoto, “I'supaka jaibekaja maimaye'e”, āriwārūbeyurā maima, sarakajepāāwārūberiwa'ri. I'supakajaoka añaka mare kukuika ṗoto sayi'aika upaka majaikaṗi ba'iaja aperedre maimarūjeyu. <sup>9-10</sup> I'supaka simamaka “Jia yijare mibaayu”, Maṗaki Tuparāte añurā imariṗotojo, “Ba'iaja najūarū”, āriwa'ri aperedreka majairijayu. Yijeyomarā,

i'supaka jaiyuyebu'abekaja maimaye'e, “Ñima upakaja nimarũ”, ārīwa'ri Tuparāte pō'ijiaekarā maimamaka.  
<sup>11</sup> Ōrīkōrī je'e: ¿Okokoŕea jia waria okoa pōataika, jū'akapitiyika rukubaka pōrijīka rukuya mijareka?  
<sup>12</sup> I'supakajaoka higuerajūki imariŕotojo olivo wāmeika ōterikirika upaka ruiberijīka. I'supakajaoka iyaka, higueraika upaka rikariberijīka. Supa imarī okoa rukubaka imabeyu upaka aŕerāreka ba'iaja jaibekaja maimaye'e yijeyomarā.

*Tuparāte mare jeyobaamaka ōrīpupairā maimarāñu*

<sup>13</sup> Ī'rika mija pō'irā “Tuparāte yapaikakaka ōrīpupaiki ñime”, āñukate imajīkareka jia oyiaja kibaajīñu. I'supakajaoka aŕerāte pēmawa'ribaji imabekaja, jia nare kijeyobaarijarijīñu. I'supaka kibaamaka ĩatirā, “Jia ōrīpupaiki imawa'ri, jia baawārūiki kime”, aŕerāte kireka ārīrāñu. <sup>14</sup> Aŕerāte oakiriwa'ri nare mija ā'mijīarāka, supabatirā aŕerāte pēmawa'ribaji imarika mijaro'si takajīkaja pūpajoariŕotojo, “Jia ōrīpupairā yija ime”, āŕaraka jījimakaŕi aŕerāte mija jaikoŕeyu. I'supaka imawa'ri jia wājia imakoŕeikakaka mija ā'mitiripe'yorijayu. <sup>15</sup> I'supaka imarā Tuparāte yapaika upakamarīa pūpajoawa'ri, ōrīpupakirāmarīrā nime. Wejeareka imarāte pūpajoairokaŕi nimarijayu. Supabatirāoka Espīritu Santore ā'mitiripe'abekaja, ba'iaja naŕupaka nare āñua Satanārikaŕi i'taika sime. <sup>16</sup> I'supakajaoka nare oakīŕaraka aŕerāte na'mijīarāka, supabatirā “Nare pēmawa'ribaji ōñurā yija ime”, narīrāka rukubaka pūpajoairā jariwa'ri, i'supakajaoka ritaja nayapaika upakaja ba'iaja baairā najarirāñu. <sup>17</sup> I'supaka mare simakoreka, ikupaka sime Tuparāte yapaika upaka imarikakaka: Jia oyiaja baabaraka, supabatirāoka jia aŕerāka imariyaŕawa'ri oka naka

jiebaraka maimarijarirãñu. I'supaka simamaka aþerãte ãñua ã'mitiritirã, mayapaikatakaja þupajoabekaja, jia nare mawayuãrarãñu. Supabatirãoka wayuãabu'awa'ri jia ã'rãtiji jeyobaabu'abaraka maimarijariye'e. I'supakajaoka wapuþu þakibu'abekaja, mañu upakaja baabaraka maimaye'e. <sup>18</sup> Supabatirã aþerãka jia imarijariwa'ri, oka jiebaraka jia natiyiaja nimaerã aþerãte jeyobaarimaja þuri jiiatakaja baairã imarã. I'supaka imarã nimamaka, najeyobaairãoka jia imarã jarirãñurã naro'si.

#### 4

*Ba'ia*þupakirãre ima upaka imarika yaþaberiwa'ri Tuþarãte yaþaika upaka maimaye'e

<sup>1</sup> I'supaka yi'ribu'abeyurã imarã mija tiyiaja jãjirokapi ba'iaja jaibu'arika imarijayua mijaro'si. Ìakõrã je'e: Mija þupaka mijare ãñu upakaja baariyaþawa'ri Tuþarãte yaþaika upaka mija baabeyu. <sup>2</sup> I'supaka imarã imarã mija yaþaika upaka mijare imarũjebeyurãte mija ri'kakopeyu. Nayapaika upaka ima tõþowãrũirãte ãtirã nare mija oakiririjayu nuþaka satõþowãrũbeyurã imarã. Marãkã'ã baatirã satõþowãrũbeyurã imarã, boebariwa'ri okajãji-  
api mija þipebu'arijayu. I'supaka mijaro'si sime mija yaþaika Tuþarãte mija jẽnerijaribeyua simamaka. <sup>3</sup> Kire mija jẽnekopeika þoto ba'iaþiji kire mija jẽneika simamaka mijare sakija'atabeyu. Mia je'e: Mijaro'sitakaja þupajoabaraka Tuþarãte mija jẽnekopeyu, jãjimaka mija imarũkitakaja þupajoarijayurã imarã. <sup>4</sup> I'supaka imawa'ri Tuþarãte yaþabeyurãte ima upaka mija ime mijaro'si. Tuþarãte yi'ribeyurã þuri, õñia nimatiyikuriji nayapaika takaja þupajoawa'ri ba'iaja baarijayurã nime. Nuþaka þupajoawa'ri ba'iupakaja Tuþarãte baawã'imarãrimaja upaka mija jayu. <sup>5</sup> Rita sime, ãkõrã je'e. Ikuþaka sabojayu Tuþarã majarõþũñurã kire bojaãjirimajire o'oeka: Mare

kiṑo'ijiaeka simamaka, “Yire oyiaja ā'mitiripēatiyairā nimarū”, āriwa'ri Tuṑarāte mare wayuūayu. <sup>6</sup> I'suṑaka simamaka “Jia ṑo'imajare yire ā'mitiripēarū”, āriwa'ri nare jeyobaarika ṑuṑajoarijayuka kime Tuṑarā. Rita ṑaṑu ṑakōri je'e: “Naṑuṑaka nare ṑakimakaja ‘Ōritiyairā yija ime’, āṑurāte jeyobaabeyuka kime Tuṑarā. ‘Aṑerāte ṑemawa'ribaji imabeyurā yija ime’, āṑurāte ṑuri jia ki-jeyobaayu”, āriwa'ri sabojayu kimajarṑūṑurā. <sup>7</sup> I'suṑaka ima ṑuṑajoawa'ri “Tuṑarā, ṑiṑamaki mime”, āriwa'ri kiyapaika uṑaka oyiaja baabaraka mija imabe. Saṑi mija imarākareka Satanāre mija ṑe'yomaka mijare ba'iaja baarūjewārūberiwari mijareka kiru'rirāṑu. <sup>8</sup> Tuṑarāka jibaji rirākibiparaka mija imarākareka jibaji mijare ki-wayuūarāṑu. Mija ā'mitipe ba'iaja baairā. I'suṑaka mijare baaiki kimamaka ba'iaja mija baaika ja'atitirā, jia oyiaja mija imarijape. I'suṑakajaoka ba'iaja ṑuṑajoabekaja “Tuṑarāte yapaika takaja yija baarāṑu”, āriwa'ri i'rārokaṑiji ṑa'rīyaarīji mija imabe. <sup>9</sup> Mia je'e: Ba'iaja baariṑotojo jijimaka mija imarijayu. I'suṑaka imabekaja, “Ba'itakaja baairā yija ime”, āṑaraka riomaritirā mija ṑuṑape'ṑe. <sup>10</sup> Toṑi mae kireka ṑemawa'ribaji mija ṑuṑaka baabeyurā mija ima itirā “Imatiyairā nima-jiparū”, Tuṑarāte mijareka āriṑāṑu.

*Majeyomarāre ba'iaja jaiwā'imaribekaja maimaye'e*

<sup>11</sup> Mija ā'mitipe yijeyomarā. Ba'iaja jaiwā'imaribu'abekaja mija imabe. Suṑabatirā “Ba'iaja imawa'ri ba'iaja jūarūkirā nime”, nareka mija āririjaria'si. Ika mijare ṑaṑu ya'ṑekaja ba'iaja mija jeyomarāreka jaiwā'imaṑurā mija imarākareka ṑuri, “Mija ṑo'ia mija wātaika uṑakaja aṑerāte mija wātabe”, āriwa'ri Tuṑarāte jā'meika yi'ribeyurā mija imarāṑu. “Tuṑarāte jā'meika yi'rirūkimarā sime”, āṑurā uṑaka “Ba'iaja jūarūkirā

nime”, mija ārikoḡeyu. <sup>12</sup> I'suḡaka simako'omakaja Tuḡarā īriḡakaja imaki “Ikuḡaka jia mija baabe”, āriwa'ri mare jā'mewārūiki. Suḡa imarī Tuḡarājaoka imaki ritaja ḡo'imajare baaika īawārūtirā, ba'iaja imarika tiyibeyurō'ōrā na'rirūkia imaekareka nare jeyobaaiki. I'suḡakajaoka, ikijioka imaki ba'iaja imarika tiyibeyurō'ōrā ḡo'imajare ḡūatarimaji. ¿Tuḡarā īriḡakaja i'suḡaka baarimajire imako'omakaja mija jeyomarāreka “Ba'iaja baarimaja nime”, āriwārūrā mija ime bai je'e?

Tuḡarāte jērīabekaja kibo'ibajirā uḡaka maḡuḡuḡayariji majē'rāko'aberijīnu

<sup>13</sup> Mia je'e. “Ireje ma'riberiyē'e, waeroka aḡea wejearā a'ritirā īriḡakuri wejeje'rākareka mawaruaka ijīpatatirā riḡimajakaja niḡerū matōḡoari”, āḡaraka jījimaka mija imarijaju īriḡarimarā. I'suḡaka āḡurāte yokajāāerā baayu mae. <sup>14</sup> “Waeroka i'suḡaka yijaro'si simarānu”, mija āriwārūbeyua sime. Ņoaka ōḡia imarūkimarīrā maime. Īakōri je'e: Bikitojo namasika ruika ḡojimarīji rir-iḡataika uḡaka maime. <sup>15</sup> “Tuḡarāte yaḡajīkareka, ōḡia yija imatiyikuri ikuḡaka yija baarānu, isiaoka yija baajīnu”, mija āriḡāka jia simarānu mijaro'si. <sup>16</sup> I'suḡaka simako'omakaja Tuḡarāte yaḡaika ḡuḡajoabekaja mija ḡuḡuḡayariji mija baarūkitakaja bojarijaparaka jījimaka mija ime. I'suḡaka mija bojakōpeika yaḡabeyuka Tuḡarā. <sup>17</sup> Suḡa imarī ika mijaro'si yo'orijayua īatirā, “Ikuḡaka maimarika Tuḡarāte yaḡayu're”, āriwārūrīḡotojo samija baabesarākareka, ba'iaja baairā mija imarānu.

## 5

“Aḡerāte ba'iaja baawa'ri, wayuoka baabeyurā ba'iaja jūarāḡurā”, Santiagore āriḡa

<sup>1</sup> Dakoa wayuoka baabeyurã imariṗotojo Tuparãte yi'ribeyurã, yire mija ã'mitiritiyabe. Ñamajĩ ba'iaja jũarũkirã imarĩ ba'itakaja ṗaribaraka mija imabe. <sup>2</sup> Mia je'e, ritaja mija rikaika rabaika upaka sime. Supabatirã, jĩa jariroaka mija rikakoṗeikaoka butu ba'arikaro'siji sime. <sup>3</sup> Supabatirã mija oro, i'supakajaoka mija niñerũ rĩkimakaja tōṗotirã samija jietaruṗamaka bitamarĩka upaka sajayu. I'supaka simamaka ĩawa'ri “Wayuoka baairãte saṗi najeyobaari imakoṗeyu”, aṗerãte mijareka ãrĩrãñu. No'ojĩrãmarĩaja wejetiyia seyarũkia jariwa'riko'omakaja rĩkimabaji niñerũ mija mo'arijaju. Saṗi ãrĩwa'ri ba'iaja baarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirãja mija ime. <sup>4</sup> Aṗea, mija õteriki rioa ba'iraberimajare wapaĩjibeyurã mija ime. I'supaka mija baaika ĩaiki kime Tuparã. Supabatirã “Jia naro'si yija ba'irabeko'omakaja, yijare nawapaĩjibeyu”, mijareka nañua ã'mitiyuka kime. <sup>5-6</sup> Supabatirã ba'iaja baabeyurãteje mija okabaarijaju ĩparimarã wãjitãji. I'supaka nare mija baariṗareareka ĩrãrimarã wayuoka baairãteje najããroyika. I'supaka ba'iaja nare mija baamaka, marãkã'ã mabaaberijĩka naro'si simamaka ba'iaja nare mija baaeka narakajepããeka. Dika jariwa'ririmarĩaja rikairã imarĩ õñia mija imatikurijĩkaja mija baariyapaika upakaja baarijaurã mija ime. Ikuṗaka sime ã'mitirikõrĩ je'e: Wa'ibikirãwẽkoa najããerã baaika ruṗu rĩkimakaja sanaji'ayu jia ũkirika sajarirãka ṗoto sajàãokaro'si. I'suparã mija imamaka “Õñia nimarõ'õjĩtejĩka takaja jia nimakoṗeyu, ba'iaja jũarũkirã imariṗotojo”, Tuparãte mijareka ãñu.

*Ba'iaja jũariṗotojo* Tuparãte yi'riwa'ri samaraka-jepããye'e

<sup>7</sup> Yijeyomarã wãtaka ñoñurã, mae aþea ate mijare yibojaerã baayu. Ñ'mitirikõrĩ je'e: Aþerãte ba'iaja mijare baariwã'imarĩko'omakaja Maipamakire i'tarũkia þupajoabaraka kiyapaika upakaja baabaraka mija imarijape. Mia aþea, ikupaka õterikia õterimajire ime: Sakiõterãka be'erõ'õ þu'erõ'õ seyarãka þoto “Jãjia yiro'si jariwa'ri jia saruirãñu je'e”, ãrĩwa'ri jajumarĩaja sakita'ayu. <sup>8</sup> I'supakajaoka mija imarijape mijaoka, Maipamakire þe'rietarũkia ta'abaraka kiyapaika upaka baarija'atabekaja. “No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu þo'imajare baaika mirãka ãrĩ ketarũkia”, ãrĩwa'ri i'supaka mija imabe.

<sup>9</sup> Yijeyomarã, “Ba'iaja baarimajarata nime”, aþaraka Tuparãte yi'yurãreka jaibu'abekaja mija imabe, sawapa Maipamakite ba'iaja mijare jũarũjekoreka. “No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu kipe'rietarũkia”, ãrĩwa'ri i'supaka mijare ñañu. <sup>10</sup> Yijeyomarã, ã'mitirikõrĩ je'e. Ikupaka nimaeka Tuparãro'si bojaĩjirimaja: Ba'iaja þo'imajare nare baako'omakaja, sarakajepãabaraka Tuparãro'si bojaĩjirijaparaka nimaeka. I'supaka nimaeka simamaka nimaeka upakaja mija imabe mijaro'si. <sup>11</sup> Õrĩkõrĩ je'e: Ba'iaja jũariþotojo Tuparãte yi'riwa'ri sarakajepãarijayurãreka “Jiirã nime Tuparã ñakoareka”, ãñurã maima. I'supaka kimaeka Job imaroyikaki kiro'si. Ìrãba'imarĩa ba'iaja jũariþotojo Tuparãte yi'ririya'atabeyuka kimaeka. Supa imarĩ ba'iaja kijũaeka be'erõ'õþi þuri jia imarika kitõþoeka õñurã mija ime. Supa simamaka “Mare wayuĩatiyaiki imarĩ, jia Tuparãte mare baarũkirã maima”, ãñurã mija ime.

<sup>12</sup> Yijeyomarã ikupaka sime aþea imatiyaikakaka: “Ikupaka yija baarãñu”, mija ãñu be'erõ'õ simaupakaja mija baarijape. Rita mija ãñua, “Tuparã þariji õñuka yija ãñua”, mija ãrĩa'si. Supa imarĩ rita ãrĩrijayurã mija

imamaka, “Jee”, mija ārīrāka, “Jēno'o”, mija ārīrākaoka, mijare naya'rīrāñu. I'supaka imarā mija imamaka, sawaḡa Tuparāte mijare jēñebesarāñu.

*Ikupaka sime Tuparāte yi'riwa'ri kire jēñerika*

<sup>13</sup> Aḡea mia. Ka'wisika mija jūaika ḡoto, “Tuparā, yire mijeyobaabe”, kire mija ārīrijape. I'supakajaoka jījimaka mija imarāka ḡoto Tuparāte jiyipupayeebaraka mija bayakoyabe. <sup>14-15</sup> I'supakajaoka īrīkate wāmarīa jarirāka ḡoto Cristorika yi'yurāte imaruḡutarimajare mija akabe. Nare mija akamaka wāmarīa imaki ḡō'irā etatirā kūḡajī iyebaka kiḡo'iarā nabu'arāñu. Supabatirā “Marākā'ā baawārūberīwa'ri Tuparā ḡuri kire tāārāki”, āriwa'ri kire najēñemaka, wāmarīa imakite jājirāñu. Supabatirā ba'iaja kibaaeka kireka imajīkarekaoka sareka kire kiwayuñarāñu. <sup>16</sup> I'supaka wayuñaiiki Tuparāte imamaka ba'iaja mija baaiika mija bojabu'abe. Samija bojabu'arāka be'erō'ōḡi mija tiyiaja Tuparāte mija jēñebe sareka mijare kijieokaro'si. Tuparāte yaḡaika upakaja jīipuparā maimarākareka, kire majēñeika upakaja jīaḡi mare ā'mitiritirā tērīwa'ribaji mare jeyobaarūkika kime. <sup>17</sup> Tuparāro'si bojaījirimaji, Elías imaroyirekaki, muḡaka ḡo'imajiji imaekaki kiro'si. I'supaka imariḡotojo, Israel ka'iarā okoa jaririka yaḡaberīwa'ri Tuparāte kijēñeka upakaja, maekarakakuri wejē'rā aḡejē'rā ñe'metājirō'ōjīrā okoa jariberika. <sup>18</sup> I'supaka simaeka be'erō'ō, torā okoa jaririka yaḡawa'ri Tuparāte kijēñemaka okoa jarika ate. I'supaka sabaaeka be'erō'ōḡi jia ōterikia ruika mae.

<sup>19-20</sup> Mija ā'mitiḡe yijeyomarā. Mija watoḡekarā īrīka Tuparāte yaḡaika upaka imarika ōrīriḡotojo saja'atawa'ri ba'iaja baarimaji jarijīkite, mija jeyobaabe. Jia Jesu-cristore yi'yuka kijariḡe'aokaro'si kire jeyobaaiiki ḡuri



jia kire baarāki. Ika jia mija õpe: I'suᵑaka jia kire kijeyobaamaka, rīkimaka ba'iaja kibaaikareka Tuᵑarāte kire saye'kariarāñu. I'suᵑaka simamaka kireyarāka ᵑoto ba'iaja jūarika tiyibeyurō'ōrā ke'rirūkia imakoᵑaikareka kire kitāārāñu.

I'tojīrāja sime ruᵑu.

## Tuṡarã Majaroka NT Portions in Tanimuca-Retuara

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tanimuca-Retuara

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Portion only

in Tanimuca-Retuara

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

